

the cervical  
smear test  
анализ мазка из  
шейки матки

explained  
пояснение

Каждый год в Великобритании анализ мазка из шейки матки спасает более 1000 жизней и в 8 из 10 случаев предотвращает развитие рака шейки матки.

В данной брошюре рассказывается о том, что такое анализ мазка из шейки матки и о том, что происходит во время проведения анализа.

## Что такое анализ мазка из шейки матки?

Это диагностика шейки матки, проверяющая нормальность клеток шейки матки. Она позволяет выявить все аномалии, способствующие развитию рака шейки матки для того, чтобы их можно было подвергнуть быстрому и эффективному лечению.

Большинство случаев рака шейки матки вызваны Вирусом Папилломы Человека (ВПЧ), который может разрушить клетки шейки матки. Это часто встречающийся тип вируса, который передается за счет интимного контакта кожи во время сексуальной активности. Многие женщины на определенном этапе своей жизни получают данный вирус, не зная об этом, так как обычно симптомы не проявляются. Обычно эти инфекции ВПЧ сами выходят из организма, но это происходит не всегда. Если ВПЧ попадает на выстилку шейки матки, он может там оставаться, не причиняя вреда, в течение нескольких лет. Однако иногда ВПЧ может начинать разрушать клетки и приводить к аномальным изменениям, которые, если их вовремя не подвергнуть лечению, могут привести к развитию рака.

Данные перемены можно определить во время диагностики шейки матки. Каждый год в Великобритании анализ мазка из шейки матки спасает более 1000 жизней и в 8 из 10 случаев предотвращает развитие рака шейки матки. Однако он не может предотвратить все случаи заболевания.

## Кто должен сдавать мазок на анализ?

Все женщины от 20 до 60 лет, которые хоть раз в жизни занимались сексом, должны регулярно сдавать анализ мазка из шейки матки. В Шотландии женщин данной возрастной группы регулярно раз в 3 года приглашают сдать мазок на анализ. Обратитесь к своему врачу, если уже прошло 3 года с тех пор, как вы в последний раз сдали мазок из шейки матки на анализ и вам не прислали приглашение на проведение анализа.

Даже если вам сделали прививку от ВПЧ, очень важно воспользоваться первым приглашением пройти диагностику в 20 лет, и в последствии регулярно сдавать мазок на анализ. Дело в том, что вакцина не редохраняет вас от всех типов ВПЧ, способствующих развитию рака шейки матки.

Очень важно как можно быстрее обратиться к врачу, если у вас появились необычные выделения или кровотечение.

## Кто берет мазок на анализ?

Обычно медсестра или врач берут мазок на анализ. По желанию вы можете сдать мазок на анализ в местной женской консультации или в клинике планирования семьи, какая из них доступна. Какую бы клинику вы ни выбрали, если вы хотите встретиться с врачом или медсестрой женского пола, вы всегда можете попросить об этом.

Назначьте прием в такой день, когда у вас не будет менструации, чтобы медсестра или врач, берущие мазок на анализ, могли четко видеть шейку матки. Если вы пользуетесь спермицидом и презервативом или колпачком в качестве контрацепции, или гелем для смазки, то, пожалуйста, старайтесь не заниматься сексом в течение 24 часов до назначенного приема. Дело в том, что химические вещества, содержащиеся в спермициде и геле для смазки, могут повлиять на анализ мазка.



## **Что происходит во время сдачи мазка на анализ?**

Вас попросят снять нижнюю одежду ниже пояса, лечь на спину на кушетке и согнуть колени. Врач или медсестра осторожно введут в ваше влагалище трубку под названием расширитель, который поможет раскрыть влагалище для того, чтобы можно было рассмотреть шейку матки. Затем врач или медсестра осторожно возьмут мазок клеток с шейки матки. Клетки отошлют в лабораторию, где они будут изучены с помощью микроскопа.

## **Больно ли сдавать мазок на анализ?**

Сдача анализа мазка не должна причинять боль, однако вы можете почувствовать дискомфорт. Понятно, что сдача анализа может вызывать у вас смущение или беспокойство, однако врач или медсестра, берущие мазок, постараются причинить минимум неудобств. Дайте им знать, если вы волнуетесь, и они помогут вам расслабиться.

## **Кто увидит результат анализа?**

Результат анализа мазка будет отправлен к вам в виде письма в течение 4 недель. Он будет послан по тому адресу и на то имя, которые вы предоставите специалисту, берущему ваш анализ. Результат будет отправлен тому, кто брал мазок и вашему врачу, даже если вы сдавали мазок в другом месте.

Если вы не получили результат в течение 4 недель, обратитесь к специалисту, который брал у вас анализ.

## Что будет отражено в письме с результатом?

В большинстве случаев в нем будет написано «нет аномалий», что подтвердит тот факт, что клетки шейки матки нормальные. Если ваш результат нормальный, то вас через 3 года автоматически пригласят сдать еще один мазок на анализ.

Иногда лаборатория обнаруживает, что у них «недостаточное количество клеток» в образце вашего мазка для изучения под микроскопом в лабораторных условиях. Это случается примерно в 2 из 100 случаев. Вас попросят как можно быстрее сдать еще один мазок на анализ.

Иногда на шейке матки обнаруживаются клетки с аномалией. В письме будет пояснен ваш результат и рассказано, что делать дальше. Если изменения в клетках небольшие или «пограничные», они могут сами очиститься. В противном случае вас попросят сдать повторный или дополнительный анализ, или попросят пройти дальнейшее обследование. Очень важно проводить исследование всех результатов с аномалией и о мере необходимости подвергать их лечению.

Поговорите с вашим врачом или медсестрой, если у вас возникли беспокойства или вопросы относительно результата и о том, что вам следует предпринять.



## Что происходит с образцами мазка?

Лаборатория, анализирующая ваш мазок, сохранит все образцы мазков в течение 10 лет. Это значит, что есть возможность сравнить ваши мазки, взятые в разное время. С вами свяжутся, если во время сравнения выяснится, что ваше лечение должно быть каким-нибудь образом изменено. К тому же ваш образец может быть подвергнут проведению дополнительных анализов, включая анализ на ВПЧ, чтобы определить то, как хорошо он предотвращает развитие рака шейки матки.

## Как используется информация относительно анализа мазка?

Шотландская Программа Диагностики Шейки Матки ведет учет всех личных данных относительно вашей диагностики, включая результаты анализа мазка. Только уполномоченные работники и соответствующие медицинские специалисты, такие, как врач, имеют доступ к данной информации. Все работники NHS (Национальной Службы Здравоохранения) связаны строгим кодексом о соблюдении конфиденциальности.

Информация относительно анализа мазка может быть использована при проведении анонимного исследования, в целях здравоохранения, обучения и профессиональной подготовки. Все образцы анализа мазка и информация, используемые в данных целях, будут нести анонимный характер, то есть все личные данные будут удалены для того, чтобы не было возможности связать их с определенным лицом. Информация относительно анализа мазка также используется во время проведения проверки в клинике. Это помогает удостовериться в том, чтобы услуги диагностики шейки матки соответствовали установленным стандартам, а также определить области, которые следует усовершенствовать.

Вы можете не одобрить использование ваших образцов анализа мазка и информации в данных целях, и NHS (Национальная Служба Здравоохранения) обязана, по мере возможности, согласиться с этим. У вас также есть юридическое право на ознакомление с вашей личной информацией, зарегистрированной в медицинских записях или в компьютере. Пожалуйста, обратитесь к Ответственному Лицу за Защиту Данных или в местное бюро NHS (Национальной Службы Здравоохранения), если вам нужна дополнительная информация о том, как будут использоваться данные относительно вашего анализа мазка.



# Важные факторы для запоминания

- Диагностика шейки матки снижает риск развития рака шейки матки, и каждый год спасает более 1000 жизней в Великобритании.
- Большинство случаев рака шейки матки вызваны Вирусом Папилломы Человека (ВПЧ), часто встречающимся вирусом, который легко передается во время сексуальной активности.
- Вы должны регулярно проходить Диагностику Шейки Матки, даже если вам делали прививку от ВПЧ.
- Анализы мазка из шейки матки не могут обнаружить все аномалии, связанные с шейкой матки, или предотвратить все случаи развития рака шейки матки.
- Аномалии клеток шейки матки могут измениться в лучшую сторону без проведения лечения, однако они всегда должны быть подвергнуты последующему врачебному наблюдению.
- Даже если вы регулярно сдаете мазок на анализ, вы должны немедленно обратиться к врачу, если у вас появились необычные выделения или кровотечение.
- Удостоверьтесь в том, что ваш врач знает ваш настоящий адрес для того, чтобы вас автоматически могли пригласить для регулярной сдачи мазка на анализ.
- Если вы хотите получить дополнительную информацию о диагностике шейки матки, обратитесь к своей медсестре или врачу, зайдите на сайт [www.nhs24.com/cervicalscreening](http://www.nhs24.com/cervicalscreening) или бесплатно позвоните в Службу Помощи NHS (НСЗ) по телефону 080022 44 88.

Если вы не можете открыть страницу сайта или вам нужна помощь, обратитесь в местное Бюро NHS (НСЗ) или бесплатно позвоните в Службу Помощи NHS (НСЗ) по телефону 0800 22 44 88 (текстофон 18001 0800 22 44 88).

## ENGLISH

More information is available in other languages and formats at

<http://www.healthscotland.com/publications>

If you do not have web access or need help to do this, contact your local NHS Board or phone the free **NHS Helpline** on **0800 22 44 88** (Textphone 18001 0800 22 44 88).

## বাংলা BENGALI

<http://www.healthscotland.com/publications> তে অন্যান্য ভাষা এবং কর্মায় আরো তথ্য পাওয়া যায়।

আপনার কাছে ওয়েব দেখার সুযোগসুবিধা না থাকলে কিংবা তাতে সাহায্যের প্রয়োজন হলে **0800 22 44 88** (টেক্সফোন 18001 0800 22 44 88)তে বিনামূল্যে **NHS Helpline** (এনএইচএস হেল্পলাইনে) ফোন করুন কিংবা আপনার স্থানীয় NHS Board (এনএইচএস বোর্ডে) যোগাযোগ করুন।

## 中文 CHINESE

想得到更多关于该信息的不同语言或者格式的副本,请浏览以下网址

<http://www.healthscotland.com/publications>

如果你不能浏览互联网或者需要别人帮助你浏览互联网,请联系你本地的NHS(全民健康服务),免费NHS帮助热线是**0800 22 44 88**(文本电话 18001 0800 22 44 88)。

## FRANÇAIS FRENCH

Pour obtenir de plus amples informations en d'autres langues et formats veuillez cliquer sur le lien suivant <http://www.healthscotland.com/publications>

Si vous n'avez pas accès à Internet ou avez besoin d'aide pour le faire, contactez votre agence locale NHS Board ou contactez le numéro gratuit du **NHS Helpline** au **0800 22 44 88** (Textphone 18001 0800 22 44 88).

## LIETUVIŠKAI LITHUANIAN

Tolesnę informaciją galima rasti kitomis kalbomis ir kituose formatuose, adresu <http://www.healthscotland.com/publications>

Jei neturite priėjimo prie interneto, arba jeigu jums reikalinga pagalba, susisiekite su savo vietine Sveikatos Apsaugos Taryba (NHS Board), arba skambinkite nemokamu **NHS pagalbos** telefonu: **0800 22 44 88** (Tekstofonas: 18001 0800 22 44 88).

## हिन्दी HINDI

अन्य भाषाओं और फॉर्मेट्स में अधिक जानकारी निम्नलिखित पते पर उपलब्ध है  
<http://www.healthscotland.com/publications>

यदि आपके पास वेब एक्सेस नहीं है अथवा इसे करने के लिए मदद की जरूरत है, तो अपने स्थानीय NHS Board (एनएचएस बोर्ड) से संपर्क करें अथवा **0800 22 44 88** (टैक्स्टफोन 18001 0800 22 44 88) पर निःशुल्क **NHS Helpline** (एनएचएस हैल्पलाइन) को फोन करें.

## POLSKI POLISH

Więcej informacji w innych językach i formatach znajdują Państwo na stronie internetowej <http://www.healthscotland.com/publications>

Jeżeli nie mają Państwo dostępu do Internetu lub potrzebują pomocy w znalezieniu informacji prosimy kontaktować się z lokalną siedzibą Narodowego Funduszu Zdrowia (NHS Board) lub telefonować pod bezpłatną infolinię NHS pod numer **0800 22 44 88** (numer telefonu testowego 18001 0800 22 44 88).

## Русский RUSSIAN

Дополнительная информация доступна на других языках и в другом формате на: <http://www.healthscotland.com/publications>

Если вы не можете открыть веб-страницу или вам нужна помощь, обратитесь в местное Бюро НСЗ (NHS Board) или бесплатно позвоните в **Службу Помощи НСЗ (NHS)** по телефону **0800 22 44 88** (Текстофон 18001 0800 22 44 88).

## ESPAÑOL SPANISH

Mayores informes se encuentran disponibles en otros lenguajes e idiomas en <http://www.healthscotland.com/publications>

Si no cuenta con acceso a internet o requiere ayuda para la consulta, contacte su NHS Board local marcando al conmutador, o marque gratis a la línea **NHS Helpline** al **0800 22 44 88** (Para textos telefónicos al 18001 0800 22 44 88).

## URDU اردو

درج ذیل پتے پر دیگر زبانوں اور شکلوں میں مزید معلومات دستیاب ہیں  
<http://www.healthscotland.com/publications>

اگر آپ کے پاس انٹرنیٹ کی سہولت نہیں ہے یا اس کام میں مدد کی ضرورت ہے تو، اپنے مقامی NHS Board (این ایچ ایس بورڈ) سے رابطہ کریں یا **NHS Helpline** (این ایچ ایس ہیلپ لائن) کو **0800 22 44 88** (ٹیکسٹ فون 18001 0800 22 44 88) پر مفت فون کریں۔

Опубликовано NHS Health Scotland

Офис в Эдинбурге:  
Woodburn House  
Canaan Lane  
Edinburgh EH10 4SG

© NHS Health Scotland (Здравоохранение Шотландии) и  
Scottish Cervical Screening Programme (Шотландская  
Программа Диагностики Шейки Матки) 2008г.

ISBN: 978-1-84485-120-1

Берегите себя и помните о том, что  
регулярные анализы мазка спасают жизни.